

***Ce film est produit avec la participation financière de***

SODEC - Société de développement des entreprises culturelles - Québec

Téléfilm Canada

Crédit d'impôt cinéma et télévision - Gestion SODEC

Fonds Cogeco de développement d'émissions

Crédit d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne

Super Écran et The Movie Network

Radio-Canada Télévision

The Harold Greenberg Fund /Le Fonds Harold Greenberg

**Christal Films Distribution**

présente

une production

**micro\_scope**

**C'EST PAS MOI, JE LE JURE!**

**Antoine L'Écuyer**

**Suzanne Clément**

**Daniel Brière**

**Catherine Faucher**

**Gabriel Maillé**

un film de

**Philippe Falardeau**

d'après les livres *C'est pas moi, je le jure!* et *Alice court avec René*

**de Bruno Hébert**

© 1997 et 2000 Éditions Boréal

produit par

**Luc Déry**  
**Kim McCraw**

direction de la photographie

**André Turpin**

montage

**Frédérique Broos**

conception artistique

**Jean-François Campeau**

conception des costumes

**Francesca Chamberland**

son

**Claude La Haye**  
**Sylvain Bellemare**  
**Bernard Gariépy Strobl**

musique originale

**Patrick Watson**

In Memoriam

**Dave Clark**

producteur délégué

**Claude Paiement**

superviseur de postproduction

**Érik Daniel**

distribution des rôles

**Emanuelle Beaugrand-Champagne**  
**Nathalie Boutrie**

Léon Doré	Antoine L'Écuyer
Jérôme Doré	Gabriel Maillé
Léa	Catherine Faucher
Madeleine Doré	Suzanne Clément
Philippe Doré	Daniel Brière
Madame Marinier	Anne-Marie Égré
Monsieur Marinier	Jules Philip
François Marinier	Léo Caron
Madame Brisebois	Micheline Bernard
Monseigneur Charlebois	Jean Maheux
Monsieur Pouchonnaud	Denis Gravereaux
Maîtresse d'école	Évelyne Rompré
Médecin urgence	Pierre Deslandes
Femme de la maison rouge	Pascale Desrochers
Amie de Madeleine	Catherine Proulx-Lemay
Laitier	Fred Dompierre
Madame Moreau	Nathalie Costa
Le Cyclope	Gustave Ouimet
Garçon Marinier	Frédéric Lamothe
Fille Marinier	Noémie P. Charbonneau
Chauffeur de taxi	Serge Patry
Inspecteur	Pierre Falardeau
Optométriste	Morty Bercovitch
Garçon de la maison rouge	Jean-Luc Terriault
Monsieur Moreau	Richard Thériault
Garçon Moreau	Éric Iachetta
Fille Moreau	Marianne Desjardins
Madame Dufort	Julie Bourroughs
Oncle de Léa	Patrice Dussault
Champion de bowling	Bruno Marcil
Employé casse-croûte	Bruno Hébert
Coordonnateur de cascades	Jean Frenette

scénario et dialogues

**Philippe Falardeau**

coach à la scénarisation

**Valérie Beaugrand-Champagne**

coach des jeunes comédiens

**Félix Ross**

**équipe**

1er assistant à la réalisation scripte	Éric Parenteau Thérèse Bérubé
2ième assistante à la réalisation	Lucie Pelletier
3ièmes assistantes à la réalisation	Évelyne Renaud Anabelle Berkani
3ièmes assistants à la réalisation occasionnels	Martin Doepner Ariane Côté-Chenier Vincent Champagne
casting de la figuration coordonnatrice du casting principal	Carole Dionne Emmanuelle Girard
direction de la photographie cadreur occasionnel	André Turpin Maarten Kroonenburg
1er assistant à la caméra	Martin Lebel
2ièmes assistants à la caméra	Serge Hugues Marc Lemieux
apprentie à la caméra photographe de plateau	Karine Simard Véronique Boncompagni
photographe de plateau occasionnel	Pierre Crépô
opérateurs steadycam	Frédéric Chamberland Denis-Noël Moster
chef éclairagiste	Denis Lamothe
best boy éclairagiste	Pierre Malo
éclairagiste	Maxime Cloutier
éclairagistes supplémentaires	William Ted Ross Henri Normand Martin Lapointe Daniel Jr. Chrétien Félix Lamothe Ysabelle Fugère
opérateurs génératrice	Stéphane Boisvert André Bélaïeff Francis Alarie Yves Ouimet
chef machiniste	Robert Auclair
best boy machiniste	Marc-André Thibault
machiniste	Manuel Daigneault
opérateur de chariot occasionnel	David Dollé
machinistes supplémentaires	Christian Bertrand Alexandre Auclair Jeff Landry
machiniste opérateur grue caméra	Louis-Vincent Blaquière

prise de son perchiste	Claude La Haye Francis Péloquin
concepteur visuel directeur artistique coordonnateur artistique décoratrices	Jean-François Campeau Claude Tremblay John Fredericks Marie-Hélène Lavoie Ann Victoria Smart
assistante décoratrice accessoiriste extérieur chef peintre peintre scénique peintre petites mains	Isabelle Poulin Guillaume Couture François Rajotte Suzy Millard Carl Gauthier Lilliana Gonzalez Christine Tougaz
accessoiriste de plateau assistant accessoiriste de plateau techniciens aux décors	Daniel Huysmans Donald Beaulieu Stéphane Robitaille Jérôme Zurfluh Denis Lemire Glendon Light Olivier C. Hogue Stéphane Arseneault Vincent Gauvin Badeau
techniciens aux décors occasionnels	
paysagiste	
chef menuisier menuisier	Denis Bolduc Jean-François Roussel
graphiste	Julie Castan
coordonnateur des véhicules	Michel Perreault
conceptrice des costumes coordonnatrice des costumes costumière assistante costumière couturières	Francesca Chamberland Marie-Pierre Savaria Maryse Papineau Caterina Chamberland Sylvie Charbonneau Mary-Louise Sénécal Marie-Eve Journeault Nathalie Minassian Tiffany Oschmann
chef habilleuse habilleuse habilleurs figuration occasionnels	Marie-Hélène Ménard Emmanuelle Godbout Sylvie Roy Hélène Simard Katherine Ross Adam Dekayssen Geneviève Boulay
technicienne spécialisée aux costumes	

chef maquilleuse maquilleuse maquilleuses occasionnelles	Jocelyne Bellemare Cécile Rigault Andrée-Anne Huberdeau Magalie Métivier Suzanne Trépanier Julie Brisebois
maquilleuse d'effets spéciaux	
chef coiffeuse coiffeuse coiffeurs occasionnels	Manon Joly Mary-Line Normandin Gaetan Landry Annie Binette Nathalie Dion Nathalie Garon Lyne Lapiana
régisseuses d'extérieurs	Patricia Durocher Marie-Claude Belisle
régisseur de plateau assistant régisseur de plateau assistants de production	Michel Mollicone Stéphane Giroux Émilie Blake Lawrence Sabella Valérie Caron Stéphane St-Pierre Sandra Ménard Mikael Chibok Hugo Tardif Rosalie Rioux Massé Maxime Gallant David Tomassini Germain Petitclerc Vincent L'Heureux
assistants de production occasionnels	
chauffeur de plateau chauffeur comédiens chauffeurs occasionnels	Alexis Poulin Nathalie McCraw Mélicca Fafard François Labrie Marianne Bourdouxhe Alexandrine Bourdouxhe Philippe Leduc Fanny Duplouy François Longpré
cantinière assistants cantiniers occasionnels	
sécurité	Ciné-Surveillance François Bleau Ulysse Légaré-Oghiguiian Linda Côté Stéphane Desmarteaux Michel Leduc Serge Brouillard Vitali Nozdratchev

coordonnatrice de production  
secrétaire de production  
chauffeur de bureau

Guyline O'Reilly  
Stéphanie Gaudreau  
Daniel Brunelle

chargée de production  
adjointes aux producteurs

Élaine Hébert  
Gabrielle Tougas-Fréchette  
Julie Marcotte

avocat  
administrateur  
comptable de production  
assistante comptable  
assistant comptable occasionnel

Claude Girard  
Jean-François Foucault  
Serge J. Alary  
Daphne Mollenthil  
Silvère Liotier

enseignante privée des enfants  
entraîneuse de bowling

Renée Cliche  
Caroline Lagrange

équipe Grèce  
FilmGreece Production Services

régisseur extérieur  
régisseur  
assistant à la caméra

Christos Giotis  
Maxine Heppner  
Yiorgos Metaxa

les images de la Grèce ont été prises sur l'île d'Ios

superviseur de postproduction  
Érik Daniel

coordonnatrice de postproduction  
adjointe à la postproduction  
monteuse  
assistant au montage

Patricia Lavoie  
Joëlle Desjardins Paquette  
Frédérique Broos  
Pascal Bélanger

conception et montage sonore  
montage sonore

Sylvain Bellemare  
François Senneville  
Claire Pochon  
Jean-François Sauvé

conforme des dialogues

directeur de la postsynchronisation  
preneur de son postsynchronisation  
assistant technique  
recalage de la postsynchronisation  
transcription des dialogues

Sylvain Bellemare  
Jean-Charles Desjardins  
Jean-Philippe Jourdain  
Claire Pochon  
Anabelle Berkani

bruiteur  
assistant bruiteur  
enregistrement du bruitage

Simon Meilleur  
Francis La Haye  
Daniel Bisson

mixeur assistant au mixage	Bernard Gariépy Strobl Hans Laitres
consultant Dolby	Eric Vierhaus
montage négatif	Jim Campabadal Linda Bourgeois
étalonnage film consultants	Art Montreuil Conrad Perreault Isabelle Dupuis
dépoussiérage électronique	Martin Forget Julien Lautard Myriam Viau
réalisation générique de fermeture	Karim Charlebois-Zariffa
directeur service à la clientèle – laboratoire	Paul Gagnon
effets visuels numériques superviseur d'effets visuels productrice d'effets visuels compositeurs numérique	Rodeo FX Sébastien Moreau Nina Fallon Mathieu Jolicoeur Jonathan Piché-Delorme Vincent Poitras Laurent Spillemaecker Francois Vachon Raphael Lacoste Eric Beaulé Curtis Linstead Josiane O'Rourke
peintre numérique administrateurs de réseau	
coordonnatrice	
musique originale Patrick Watson	
voix/piano/oud guitare guitare basse marimba/percussion choeur	Patrick Watson Simon Angell Mishka Stein Robbie Kuster Erika Alexandersson Ellekari Larsson
violoncelles	Leo Svensson Annie Gadboi
violons	Mélanie Béclair Mélanie Vaugeois
alto	Ligia Paquin
basson	Pietro Amato
trompette	Jonathan Matt

**consultant à la musique classique**

Georges Nicholson

**professeur et interprète de piano**

Jean-Pascal Hamelin

**recherche musicale et libération de droits**

Phil Electric

**Miserlou**

(Nicholas Roubanis)

Interprétée par Myriam Pelletier et Stéphane Allard

©EMI Grove Park Music, Inc.

**Allemande, tirée de la suite française n° 4, BWV 815**

(Jean-Sébastien Bach)

Interprétée par Jean-Pascal Hamelin

**Miserlou**

(Nicholas Roubanis)

Interprétée par Patrick Watson

**Danse Allemande en sol majeur, D.618 (pour 4 mains)**

(Franz Schubert)

Interprétée par Antoine L'Écuyer et Daniel Brière

**L'empereur, sa femme et le petit prince**

Domaine public

**Sonate en Ré mineur, K.64 - L.58**

(Domenico Scarlatti)

Interprétée par Jean-Pascal Hamelin

**Oublie pas**

(Louis-Jean Cormier / François Lafontaine)

Interprétée par Karkwa

©Groupe Karkwa

(P) 2008 Les Disques Audiogramme inc.

**Olsen Olsen**

(Jon Thor Birgisson, Orri Pall Dyrason, Georg Holm, Kjartan Sveinsson)

Interprétée par Sigur Rós

©Universal Music Publishing

Avec l'aimable autorisation de Pias UK

**musiques additionnelles**

Intermede PikMusik

**oeuvres de Marc-Aurèle Fortin**

*St-Rose à Midi*, c. 1925

*Arbre d'automne*, c. 1922

©Musée Marc-Aurèle Fortin / SODART (Montréal) 2007

**images d'archives**

Les aventures de Saturnin

Réalisateur : Jean Tourane

©Tetras Québec inc. - Touranies - INA

La poupée Barbie® et Ker Plunk!®  
sont utilisés avec la permission de Mattel, Inc.

La poupée Barbie® et Ker Plunk!®  
apparaissent à l'écran avec l'aimable autorisation de Mattel, Inc.

**Philippe Falardeau remercie**

Catherine Hébert  
Elizabeth Jacob-Brassard  
Chrystophe Letendre  
Pascal Assathiany  
Anne-Marie L'Écuyer  
Les cerfs-volantstylistes  
et tout particulièrement Bruno Hébert pour son indomptable Léon

**micro\_scope remercie**

La ville de St-Michel  
Les municipalités de St-Ours et St-Isidore  
Hôpital Ste-Mary's  
Salle de quilles Châteaudun  
La commission scolaire des Patriotes  
Le bureau du cinéma et de la télévision d'Argenteuil (BCTA)

Les parents des enfants comédiens  
Diane Tarte et Pierre Despars  
Louise Deslauriers et son équipe  
Ann Champoux et son équipe  
Christian Larouche, Joanne Sénécal et l'équipe de Christal Films

Joëlle Levie	Suzanne Hénaut
Claire Dion	Francine Allaire
Odile Méthot	Louise Lantagne
Zoé Crabtree	Céline Patenaude
Nicole Gemme	Louise Bouchard
Julie Perrier	Fanny Martin
Carlo Ferrante	Henri Oppenheim
Suzanne Mongrain	Anaïs Prud'homme
Luc Martin	Laurent Déry
Rachelle Sarre	Paul Bellerose
Line Nault	Vincent Lannoo
Martin Cazes	Jennifer Weiss
Ken Scott	Julie Bergeron

ainsi que tous nos figurants, et les comédiens n'apparaissant plus dans le film

équipement caméra	Département Caméra / Clairmont
équipement électro	Cinepool, Cinélune
équipement machino	Cinepool, Productions Valex
génératrice	Cinepool, Génératrices Star
traiteurs	De bons petits plats
	Les Acolytes
roulottes	Tony de Provence
laboratoire, transfert vidéo et montage image	Citélab / Vision Globale
coordonnatrice	Josiane Fradette
laboratoire (Grèce)	Kodak (Near East)
studio de montage sonore	Silvanosly
studio de mixage	Citélab / Vision Globale
coordonnatrices sonore	Karole Lemieux Kimberly Picard

logo Dolby SRD

micro_scope est membre de	APFTQ
équipe technique	AQTIS
comédiens	UDA
pellicule	Kodak
courtier d'assurances	GlobalEx Gestion de Risques
financement intérimaire	Caisse Populaire Desjardins de la Maison Radio-Canada
relations de presse	Julie Armstrong-Boileau Stéphanie Couillard
making of	Annie St-Pierre
distribution au Canada	Christal Films Distribution
ventes à l'international	Films Distribution

Les personnages, sociétés et événements représentés dans ce film sont fictifs. Toutes ressemblances avec des personnes vivantes ou décédées, des sociétés, ou des événements réels est une pure coïncidence ou l'effet du hasard.

La propriété de ce film est protégée par les lois sur les droits d'auteur et par toute autre loi qui s'applique. Toute reproduction, distribution ou projection non autorisée de ce film donnera lieu à des poursuites civiles et criminelles.

C'est pas moi, je le jure!  
9183-5942 Québec inc. (une filiale de micro\_scope inc.)  
© 2008 Tous droits réservés